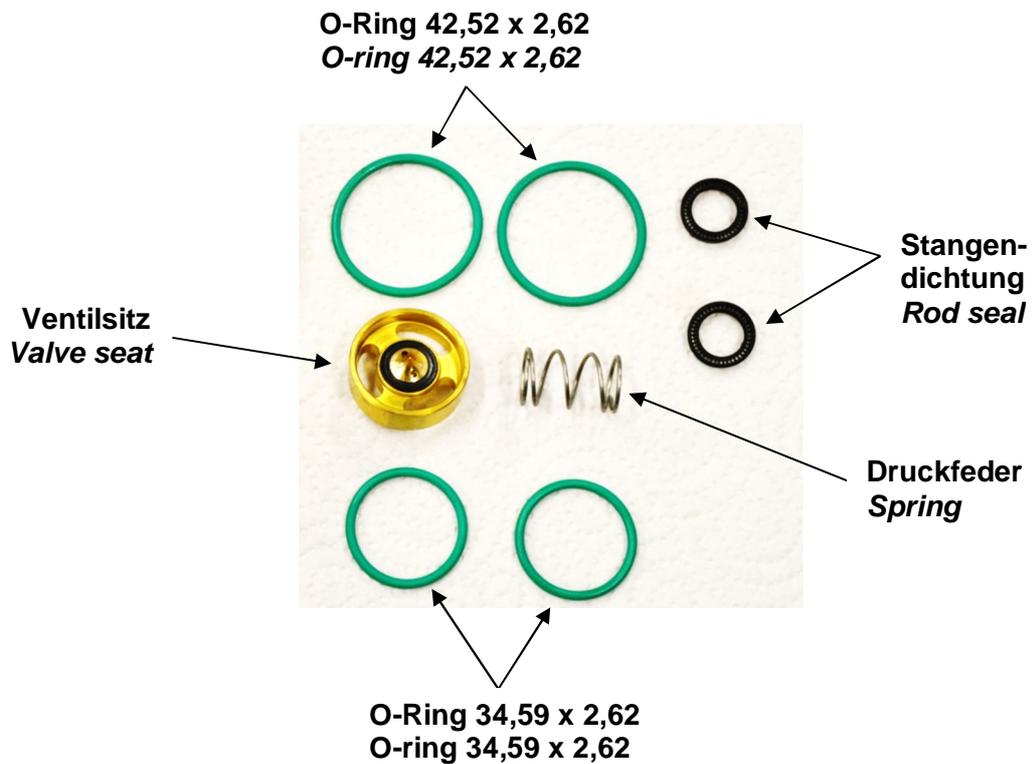
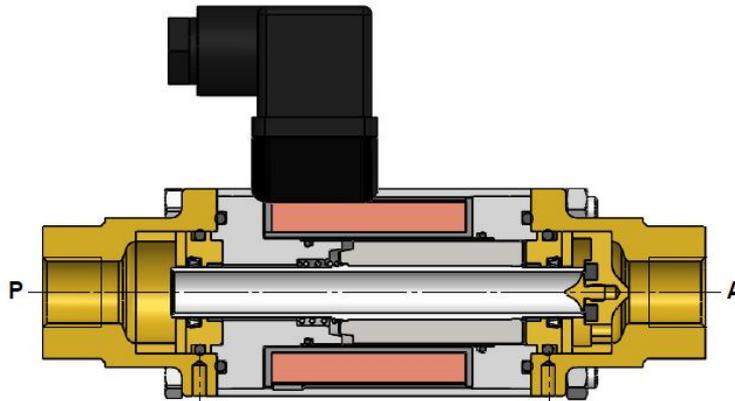


Übersicht / Overview



- Zu tauschenden Bauteile von dem Ventil
Components that are exchanged

- Ventilsitz / Valve seat	1x
- Druckfeder / Spring	1x
- O-Ring / O-ring 34,59 x 2,62	2x
- O-Ring / O-ring 42,52 x 2,62	2x
- Stangendichtung / Rod seal	2x

	1. Schritt / 1. step
	
	<ul style="list-style-type: none"> • Beim Tauschen der Feder darauf achten, dass die Antiremanenzscheibe nicht herausfällt. Bei NO-Ventilen ist die Antiremanenzscheibe nicht vorhanden. <i>When replacing the spring, make sure that the anti-manuevering disc does not fall out. For NO-valves, the anti-manuevering disc don't exists.</i>
	2. Schritt / 2. step
	
	<ul style="list-style-type: none"> • Die markierten Oberflächen leicht mit zulässigem Fett benetzen. <i>Lightly wet the marked surfaces with permissible grease.</i>



3. Schritt / 3. step



- Den Anker mit der Druckfeder in den Magnet einführen. Vorsichtig einsetzen. Gefahr von Beschädigung der Dichtkante am Anker besteht.
Insert the plunger with the spring into the solenoid. Use with care. Risk of damage to the sealing edge at the plunger exists.

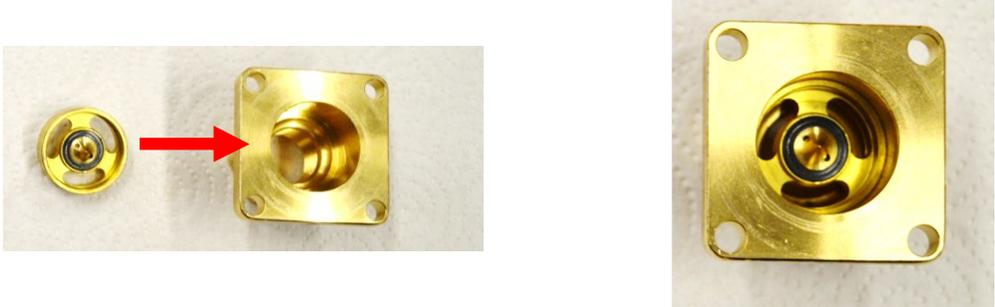
4. Schritt / 4. step



- Magnet elektrische betätigen (über Stecker) und dann Magnet umdrehen. Dabei Nennspannung vom Typenschild beachten. Ggf. Gerätesteckdose mit Gleichrichter verwenden.
Operate the solenoid electrically (via plug) and then turn the solenoid around. When doing so, pay attention to the nominal voltage of the rating plate. If necessary, use a plug with rectifier.

	<p>5. Schritt / 5. step</p>
	
	<ul style="list-style-type: none"> • O-Ring leicht einfetten / <i>Lightly grease the O-ring</i> • O-Ring 42,52x2,62 tauschen / <i>Change the O-ring 42,52x2,62</i>
	<p>6. Schritt / 6. step</p>
	
	<ul style="list-style-type: none"> • O-Ringe leicht einfetten / <i>Lightly grease the O-rings</i> • O- Ring 34,59x2,62 auf beiden Führungsscheiben tauschen <i>Change the O- rings 34,59x2,62 on both washers</i>

	<p>7. Schritt / 7. step</p>
	
	<ul style="list-style-type: none"> Die erste Führungsscheibe mit O-Ring über das Steuerrohr in den Magnet drücken <i>Put the first guiding washer mit O-ring on the plunger</i>
	<p>8. Schritt / 8. step</p>
	
	<ul style="list-style-type: none"> Die Stangendichtung über das Steuerrohr führen – Öffnung der Dichtung sichtbar (nach oben zeigend) <i>Put the rod seal on the plunger – Opening side visible (faced upwards)</i> Hierbei darauf achten, dass die Stangendichtung nicht beschädigt wird <i>Be careful not to damage the rod seal</i>

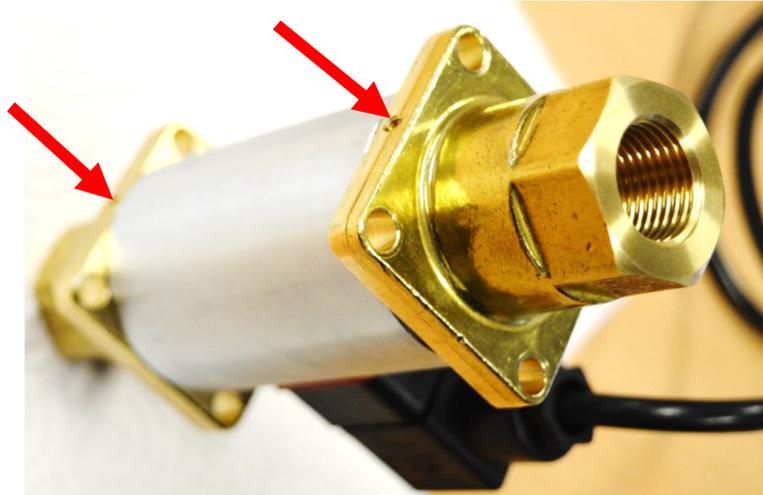
	<p>9. Schritt / 9. step</p>
	
	<ul style="list-style-type: none"> Die Stangendichtung mit dem Deckel in die Führungsscheibe einführen <i>Put the rod seal with the washer into the guiding washer</i>
	<p>10. Schritt / 10. step</p>
	
	<ul style="list-style-type: none"> Den Ventilsitz in das Anschlussstück legen – dabei Dichtflächen nicht beschädigen <i>Put the valve seat into the connection piece – Don't damage the sealing surface</i>

	<p>11. Schritt / 11. step</p>
	
	<ul style="list-style-type: none"> • Das Anschlussstück mit Ventilsitz auf den Magneten setzen <i>Put the connection piece with the valve seat on the solenoid</i>
	<p>12. Schritt / 12. step</p>
	
	<ul style="list-style-type: none"> • Das Ventil umdrehen (das Ventil ist weiterhin unter Spannung) <i>Turn the valve around (the valve is still connected with the power supply)</i> • O-Ring 42,52x2,62 tauschen <i>Change O-ring 42,52x2,62</i>

	<p>13. Schritt / 13. step</p>
	
	<ul style="list-style-type: none"> • Die Führungsscheibe mit O-Ring in den Magnet drücken <i>Put the guiding washer with the O-ring into the solenoid</i>
	<p>14. Schritt / 14. step</p>
	
	<ul style="list-style-type: none"> • Die Stangendichtung über das Steuerrohr führen <i>Put the rod seal over the plunger</i> • Vorsichtig die Stangendichtung aufsetzen, das Steuerrohr ist scharfkantig <i>Be careful by putting the rod seal, the plunger is sharp-edged</i> • Die Stangendicht darf nicht beschädigt werden <i>The rod seal mustn't be damaged</i>

	<p>15. Schritt / 15. step</p>
	
	<ul style="list-style-type: none"> • Den zweiten Deckel auf das Steuerrohr setzen <i>Put the second washer on the plunger</i>
	<p>16. Schritt / 16. step</p>
	
	<ul style="list-style-type: none"> • Das Distanzstück in das zweite Anschlussstück legen <i>Put the spacer into the second connection piece</i>

17. Schritt / 17. step



- Das zweite Anschlussstück mit dem Distanzstück auf den Magneten setzen
Put the second Connection piece with the distance piece on the solenoid
- Darauf achten, dass beide Bohrungen für die Haltewinkel auf der gegenüberliegenden Seite des Gerätesteckers bzw. des elektrischen Anschluss liegen
Make sure that both holes for mounting brackets are on the opposite side of the plug or electrical connection

18. Schritt / 18. step



- Alle vier Schrauben über Kreuz handfest anziehen
Tighten all four screws crosswise hand-tight
- Erst danach die Spannungsversorgung entfernen
After this disconnect the power supply accordingly

19. Schritt / 19. step



- Die Schrauben mit einem Drehmomentschlüssel mit einem Drehmoment von **15 ±1,5 Nm** festziehen über Kreuz festziehen
*Fasten the screws crosswise with a torque wrench to a torque of **15 ±1,5 Nm***